

Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales  
TEXTES ET ÉTUDES DU MOYEN ÂGE, 81

**L'ODISSEA MARCIANA DI LEONZIO  
TRA BOCCACCIO E PETRARCA**

*IV Premio Internacional de Tesis Doctorales  
Fundación Ana María Aldama Roy de Estudios Latinos  
(Accésit)*

Valeria MANGRAVITI



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES INSTITUTS D'ÉTUDES MÉDIÉVALES

*Présidents honoraires :*

L.E. BOYLE (†) (Biblioteca Apostolica Vaticana et Commissio Leonina, 1987-1999)

L. HOLTZ (Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, Paris, 1999-)

*Président :*

J. HAMESSE (Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve)

*Vice-Président :*

G. DINKOVA BRUUN (Pontifical Institute of Mediaeval Studies, Toronto)

*Membres du Comité :*

A. BAUMGARTEN (Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca)

P. CAÑIZARES FERRIZ (Universidad Complutense de Madrid)

M. HOENEN (Universität Basel)

M.J. MUÑOZ JIMÉNEZ (Universidad Complutense de Madrid)

R.H. PICH (Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre)

C. VIRCILLO-FRANKLIN (Columbia University, New York)

*Secrétaire :*

M. PAVÓN RAMÍREZ (Centro Español de Estudios Eclesiásticos, Roma)

*Éditeur responsable :*

A. GÓMEZ RABAL (Institución Milá y Fontanals, CSIC, Barcelona)

*Coordinateur du Diplôme Européen d'Études Médiévales :*

G. SPINOSA (Università degli Studi di Cassino)

Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales  
TEXTES ET ÉTUDES DU MOYEN ÂGE, 81

**L'ODISSEA MARCIANA DI LEONZIO  
TRA BOCCACCIO E PETRARCA**

*IV Premio Internacional de Tesis Doctorales (2014)*  
*Fundación Ana María Aldama Roy de Estudios Latinos*  
*(Accésit)*

Valeria MANGRAVITI

Barcelona - Roma  
2016

La edición de este libro ha contado con la financiación de la FUNDACIÓN ANA MARÍA ALDAMA ROY DE ESTUDIOS LATINOS, que tiene como fines la promoción y difusión de la investigación en Filología Latina, con especial atención al estudio del latín cristiano, medieval y renacentista, así como el fomento de los estudios latinos y la defensa y preservación del legado cultural latino y de la tradición clásica.



ANA MARÍA ALDAMA ROY se licenció en Filología Clásica en la Universidad de Barcelona, donde se doctoró en 1983. Fue profesora de Filología Latina de la Universidad de Zaragoza (1974-1982) y desde 1983 hasta 2009, año en que nos dejó, Profesora Titular de Filología Latina del Departamento de Filología Latina de la Universidad Complutense de Madrid.

Sus principales líneas de investigación fueron el latín cristiano, el latín medieval, los florilegios latinos y los libros de emblemas.

ISBN: 978-2-503-56733-4

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publisher.

© 2016 Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales.  
Largo Giorgio Manganelli, 3  
00142 Roma (Italia)

## INDICE GENERALE

INTRODUZIONE	VII
1. Leonzio Pilato fra Boccaccio e Petrarca	VII
2. Il Marc. gr. IX 29: aspetti codicologici e paleografici	XXX
a. Il manoscritto: descrizione e storia	XXX
b. La scrittura di Leonzio	XXXVI
c. L'interpunzione nel testo greco e latino di V	XXXIX
3. Il testo greco	XLVI
a. Aspetti ortografici	XLVI
b. Aspetti testuali	XLIX
4. Il latino di Leonzio	LXVI
5. La traduzione	LXXX
a. Aspetti generali	LXXX
b. Termini sottolineati o di modulo ridotto	LXXXIX
6. Fisiologia delle postille	XCVI
7. Altri annotatori del Marciano	CXXIX
a. Note di lettura di Boccaccio	CXXIX
b. Postille e interventi petrarcheschi	CXLIII
c. Lettori anonimi	CLIV
CRITERI DI EDIZIONE	CLXXI
Ringraziamenti	CLXXVII
VERSIONE INTERLINEARE DELL' <i>ODISSEA</i> (MARC. GR. IX 29)	
α (libro I)	3
β (libro II)	42
γ (libro III)	78

δ (libro IV)	116
ε (libro V)	178
ζ (libro VI)	214
η (libro VII)	239
θ (libro VIII)	265
ι (libro IX)	308
κ (libro X)	350
λ (libro XI)	389
μ (libro XII)	437
ν (libro XIII)	472
ξ (libro XIV)	506
ο (libro XV)	546
π (libro XVI)	586
ρ (libro XVII)	620
σ (libro XVIII)	664
τ (libro XIX)	696
υ (libro XX)	739
φ (libro XXI)	767
χ (libro XXII)	798
ψ (libro XXIII)	833
ω (libro XXIV)	859
BIBLIOGRAFIA	895
INDICE DELLE GLOSSE	905
INDICE LESSICALE	921
INDICE DELLA SEZIONE INTRODUTTIVA	933
ADDENDUM	939